معجم طبي لإبراهيم بن أحمد الثغري التلمساني (القرن التاسع الهجري/القرن الخامس عشر الميلادي) دراسة و تحقيق

د. شخوم سعدي

أستاذ محاضر - قسم العلوم الإنسانية كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية جامعة جيلالي اليابس - سيدي بلعباس

معجمٌ طبي لإبراهيم بن أحمد الثغري التلمساني (القرن التاسع الهجري/القرن الخامس عشر الميلادي) دراسة و تحقيق د. شخوم سعدي

تعدّ المصادر بالباب المعروف بعلوم الطّبيعة في تعاريف علماء المغرب الأوسط و قاعدته تلمسان من القلّة بحيث لا نجد لها إلا إشارات في تعاريف أعلامها تتحدث عن اشتغالهم بهذا الفن؛ ومن هذا القليل نجد بعض المخطوطات التي بقيت حبيسة المكتبات و المخزائن المغربية نظرا للبتر الذي والطّمس اللّذان اعتراها، وسنحاول في هذا العرض تقديم مخطوط في شكل رسالة صغيرة تنسب الإبراهيم بن أحمد الثغري التلمساني والذي وإن كانت رسالته بهذا الشكل المذكور لا تمنع الدّارس و الباحث من التعمّق فيها بغرض الوصول إلى تقديم صورة وضع النبات وزراعته وما تعلّق به من صيدلة وطّب في العهد الزيّاني بتلمسان التي من الصّعب القول أنسها لم تكن تتمايز عن مثيلاتها بفاس المرينية أو غرناطة النصرية أو تونس الحفصية.

ورغم ذلك فإن مخطوط الثغري ذي أهمية من الصّعب تجاوزها إذا أنّه يـمثل تأليفا فريدا في باب الصيدلة بالـمغرب الأوسط فلا نكاد نـجد تأليفا في هـذا البـاب ألّف بتلمسان، فهو يعطي صور العلاج و الأوضاح الصّحية خلال القرنين الثامن والتاسع الهجريين (الرابع عشر والخامس عشر الميلاديين).

الكلمات المفتاحية: نبات، صيدلة، طب، الثغري، تلمسان، زيانيون.

١. التعريف بالمؤلّف و عصره :

لا توجد ترجمة وافية لإبراهيم بن أحمد الثغري غير ما أورده وبعض المتأخرين من أمثال الدكتور أبي القاسم سعد الله تعريفه غير أنه جاء مقتضبا لا يف بالغرض ، ومن جهة أخرى ورد عند التنبكتي في عداد أعلام تلامذة أبي عبد الله الشريف وقرنه بابن زمرك وابن خلدون والشاطبي"، ونقل عنه الونشريسي فتاوى متعددة في المعيـار وذكره باسم إبراهيم بن محمد ، و أشار الثغري في رسالته التي بالخزانة الحسنية إلى سلطان زياني ذكره بالاسم، هو محمد ثم ترحّم عليه، وهذا يعني أنه عاش بعده، فإذا علمنا أن الثغري من تلامذة الشريف التلمساني (٧١٠- ٧٧١هـ/ ١٣٠١-١٣٧٠م)° وصلى عليه أبو حمو الزياني، فإن الذي قصده الثغري هنا يكون أبا زيان محمد بن عثمان (۷۰۲-۷۰۸/ ۱۳۰۳-۱۳۰۸م)، فيكون بذلك عاش بعد هذه الفترة زمن كل من أبي حمو وأبي تاشفين (٧٠٨-٧٣٦هـ / ١٣٣٨-١٣٣٦م)، فيكون الثغري ولد في القرن الثامن الهجري، و ممن تسمى بمحمد من سلاطين الزيّانيين أبو عبد الله محمد بن أبي حمُّو (٨١٤هـ/ ١٤١١م) والسلطان أبو عبد الله محمد بن أبي تاشفين (٨٣٩هـ/ ١٤٣٦م). ونسبة الثّغرى تطلق عادة على من انتسب للنّغر الأعلى الأندلسي، وقد كُتب عند ذكره: التلمساني الدّار؛ فهذا يعني أنه ولد بأحد مناطق التّغر الأعلى الأندلسي، ونصّت المخطوطات المنسوبة له على تولّيه للقضاء في استهلالها، وكذا في المعيار كما ذكرنا أعلاه، ومن جهة أخرى يذكره محمد حسنين مخلوف صاحب شجرة النور الزكية باسم الشقري ، وشقر جزيرة بالأندلس قريبة من شاطبة وبينها وبين بلنسية ثمانية عشر ميلا وهي كثيرة الأشجار والــثمار ٧. ويبقي أن نعرّف من تولى القضاء في عهد أبي زيان لنستنج التعريف الخاص بالثغري، والأقرب إلى الفترة التي تولى فيها القضاء هي دولة أبي زيّان محمد، إذا أنه دخل عليه ولا يكون هذا إلا لمن علَّت منزلته عنده، إلا أن الواقف على كتاب بغية الروَّاد لابن خلدون لا يجد

تسمية بإبراهيم لقاضٍ في عهديهما، فيكون الاحتمال الثاني هو عهدي أبي عبد الله محمد (٤٠٨-١٨هـ/١٣٩٩-١٠٤٩م)، وقد يكون عاش إلى عهد عبد الرحمن بن أبي عبد الله والسعيد بن أبي حمو وأبي عبد الله بن أبي حمو كأقصى تقدير أبي عبد الله والسعيد بن أبي حمو وأبي عبد الله بن أبي حمو كأقصى تقدير (١٤٨٥-١٤٨هـ/ ١٤٠٩هـ/ ١٤٢٤م). وقد ذكر ابن مريم قاضيا يسمى بإبراهيم بن محمد بن يحيى الإدريسي^٥، و المعلوم أنّ الأدراسة من بني ذي الذنون نزح بعضهم من الأندلس إلى المغرب و صقلية، وللثغري تأليف آخر في الطب معنون برسالة في أدوية، وهو بالخزانة الحسنية مرّقمٌ بـ: ٥٤٥٨، ومكون من تسعة ورقات، مطموس الآخِر، يبدأ بـ "في الأدوية النافعة من برد الدماغ، وهي مشتملة على أضمدة و أدهان وغيرها، أبعاده: ٣٢ على ١٦ سم، مسطرته ٢٧ سطرا ، ومن خلال الفتاوى المنقولة له في المعيار يظهر لنا أنّه كان فقيها معروفا وقد تكون تآليفه الطبية من بـاب المشاركة في العلوم، وقد تـميّز عصر الثغري بالنشاط العلمي في بـاب علـوم الطبيعة والعلـوم العقلية '، وهو ما ظهر في النشاط الزراعي والصيدلي في هذه الفترة.

٢. الأوضاع الصحيّة بتلمسان زمن المؤلف:

استعمل التلمسانيون طُرقا تقليدية في العلاج و بعضها متعلّق ببعض المعتقدات فقد كانوا يعزون بعض العوارض المرضية إلى المسائل القدرية كما بالنسبة لمسالة الرعاف"، وكانوا يستعملون طرقا قديمة في العلاج مثل الكي "، ولعلّ حديث محمد بن مرزوق التلمساني مع احد أعلام تلك الفترة (علي بن محمد بن مسعود) حول المارستان وضرورة بنائه؛ يدل على تأخر تلمسان عن باقي أمصار المغرب في هذا الباب في تلك الفترة و كيف أنه لزمه الرجوع إلى حديث إلى النبي صلى الله عليه وسلم حتى يستدل به على مشروعية بناء المارستان"، ولا نملك إشارة أو حديثا عن بنائه في هذه الفترة التي سيطر فيها المرينيون عليها رغم شهرتهم في الاتساع فيها، ومما

يزيد في تأكيد الأمر انتشار العديد من الكتب التي تعتمد العلاج الروحاني في هذه الفترة منها كتاب قبس النوار و جامع الأسرار لجمال الدين يوسف بن أحمد الندرومي، ورسالة لأبي عبد الله الندرومي في خواص الحروف ١٠، وكتاب شموس الأنوار و كنوز الأسرار لحمد بن الحاج بن عامر الغساني التلمساني ١٠، و لم يكن هناك ظهور بارز لحركة طبية فحتى السلطان أبي حمو الثاني (٧٧٤هـ/١٣٨٩م) كان قـد أصيب بمرض و استنكف عن علاجه بالتورع و الصبر كما ذكر ابن خلدون الوقد عرفت تلمسان خلال العهد الزّياني في فترته الثانية بـروز عـدد معتـبرا مـن الأطبـاء والصيادلة الذي كانت لهم آثار مشهودة في هذا الباب مثل أبي عبد الله محمد بن أبي جمعة التلاليسي و محمد بن على بن فشوش و موسى بن صمويل المالقي و أبى الفضل التلمساني (محمد بن ابراهيم بن عبد الرحمن) (ت ١٤٤١هـ / ١٤٤١م)١٧ ومحمد بن يوسف السنوسي (١٤٩٧هـ / ١٤٩٢م) المتطبب ١٨، الـذي يعـد مـن أهـم المتطببين باعتبار وصول آثاره العديدة في هذا الفن، فقد ترك رسائل في الطب والصيدلة مثل كتابه بُرء العيون الرمدة في شرح المعدة بيت الدّاء و الحمية رأس الدواء ١٩٠، كما له تأليف آخر يحمل عنوان "فوائد طبية" ٢، و ذكر التنبكتي أن له شرحا لأرجوزة ابن سينا في الطب"، و يمكن القول أن أثر السيطرة المرينية هي التي أدت إلى بزوغ نوع من الآثار الإيجابية في هذا الباب خاصة ببروز التآليف في العلـوم الكونيـة خاصة الرياضيات و الفلك و ميدان الطّب و الصيدلة الذي نعرض له.

٣. النبات و زراعته في عصر الثغري:

تضمّنت كُتب النّبات نشاطا مذكورا بالمغرب الأوسط خلال القرنين الثامن والتاسع الهجريين (الرابع عشر والخامس عشر الميلاديين)؛ وهذا عند حديثهم عن بعض النباتات والأدوية المفردة أو المركّبة، ففي حديث ابن البيطار عن نبات

الطريلال ٢٢، أشار إلى ظهور منفعته بعد تجربته عند قبيلة بني وجهان ببجاية، وذكر أن الناس كانوا يقصدونهم للعلاج من البهق والوضح ٢٣، وتحدث في موضع آخر عن نبات بوقشرم ٢٠ وشهرته التي بلغت الأندلس في علاج بياض العين ٢٠، وفي موضع آخر تحدث عن جوز جندم ٢٦ والجوذر وحجر السلوان ٢٧ الـمجلوبة من الـزاب إلى الأندلس للعلاج ٢٨، ومن نفس المنطقة يجلبون الغبيراء ٢٩. ومن جهة أخرى يتحدث ابن البيطار عن النبتات المشهورة بالمغرب الأوسط مثل التاكوت"، كما أشار إلى استعمال العلاج بالغذاء عند أطباء المغرب الأوسط في الحديث عن جراد البحر"، كما تحدث عن نبات العاقرقرحا" واستعمالها في أحواز قسنطينة عند قبيلة لواتة "٢٠. ونفس الأمر تقريبا نجده عند ابن أبى السخير الاشبيلي الذي أظهر مدى عنايتهم بالنبات وغره، فللعلاج قُدّم نبات السوس ووصفه وأعطى خصائصه "، ثم يشير في جهة أخرى كل مرة إلى بجاية وإلى نبات الأفستين؛ ذكر أنه أجودها وأعطرها "". ولعلنا نذكر هنا أنّ أكثر النبتات المذكورة الخاصة بالمغرب الأوسط هي في بجاية، ويمكن القول بأنّ هذا الكلام الذي كان في القرن السابع الهجري (الثالث عشر الميلادي) يبرز مكانة المدينة في باب الصيدلة والنبات في هذه الفترة. ثم تأتى مدينة تلمسان حيث ألمح إلى كثرة نبات البُطم ونبات العرعرقرحها "، في الحديث عن تاهرت بين جودة نباتاتها، مثل حبق الشيوخ، وعن الشيح الموجود بها ووردها الذي يعدّ الأجود عطرا حسب بعض النباتيين ٣٠.

ويعد أبو إسحاق إبراهيم بن أحمد الثغري من أهم هؤلاء الأطباء والمتطبين لاعتبارات، منها أن بعض تآليفه مازالت محفوظة في المكتبة الوطنية الجزائرية والخزانة الحسنية بالرباط، يضاف إلى هذا أنه عُرف بالطب والصيدلة، مما جعله صيدليا أو طبيبا أكثر منه متطببا، فمخطوطه في الصيدلة الذي يتحدث فيه عن الأدوية على ترتيب حروف المعجم، يشير إلى معلومات هامة في مجال الصناعة الصيدلية بتلمسان فرغم

قلّة عدد صفحاته فيمكن تكملته بمعجم الأدوية المحفوظ بالخزانة الحسنية (تحت رقم ٨٥٤٤).

٤. وصف مخطوط الثغرى:

المخطوط الذي ستناوله تحتفظ المكتبة الوطنية الجزائرية بنسخة منه، ضمن مجموع تحت رقم ۱۷۷۷، و هو مكتوب بخط مغربي بالحبر الأسود إضافة إلى الأحمر المستعمل لأسماء الأدوية. عدد أوراقه ثلاثة، مسطرته ما بين اثنى عشر إلى خسة عشر، وأبعاده ۱۹۳ × ۱۹۰ مم، وأسطره مابين ۱۲ إلى ۱۰ سطرا يشغل الأوراق ٦٤ عشر، وأبعاده تاريخ نسخه إلى سنة ١١٢٢هـ، ويبدأ المخطوط بـ: "بسم الله الرحمن الرحيم وصلى الله على سيدنا و مولانا محمد الكريم هذا ما وجدته مقيدا بخط الشيخ الفقيه القاضي أبي اسحق إبراهيم بن أحمد الثغري التلمساني الجزائري رحمه الله الألف ألف سنتين من أنواعه شيب المعجون المزدرع في البيوت، وينتهي بـ " وإذا طلي وحده على داء الثعلب انبت الشعر و، إذا قطر في الأذن نفع من سيلانها بالصديد، بسيسة هو المرو وهو مسخن". وهو مبتور الآخر، وسمّاه فانيان:

« liste des mots médicaux et pharmaceutique, d'après Abou Isḥâķ b.Ibrâhîm.b.Aḥmed Tilimsâni » 38

أما مخطوط الخزانة الحسنية المرقم بـ: ٨٥٤٤ فهو أكمل من السابق ومكون من أربعة ورقات، يبدأ بـ "بسم الله الرحمْ لن الرّحِيم و صَلّى الله عَـلى سَيدنا و مَوْلاَنا مُحَمَدٍ وَ آله وصحبه وسلّم تَسْليمًا وَهَـاذا مَا وجدتُ مقيّدًا بخطّ الشّيخ الفُقيه القاضي أبي اسحق إبراهيم بنُ أحمد التّغري التّلمْساني الدّار رَحِمَهُ الله وَنَفَعنا به." وينتهي بـ "نُـجز والـحمد لله حقّ حمده والـصلاة التّامة على سيدنا ومولانا محمد نبيه وعبده ورسوله". عدد أسطره في كل ورقة ٢٧ سطرا، أبعاده: ٢٣ × ١٦

سم، وفي الفهرسة عنون بـ "معجم طبي ". لم يُذكر اسم الناسخ ولا سنة النسخ، وهو ضمن مجموع رقمه ٨٥٤٤، يشغل الحيّز ١٨ وجه إلى ٢١ ظهر ٣٩. كُتب بـحبر أسود وكُتبت عناوينه وبعض كلماته بحبر أحمر و بُني خافت، ورتبت حروفه على الطريقة المغربية ''.

٥. العمل في هذا المخطوط:

وسنعتمد على نسخة الخزانة الحسنية لوضوحها فهي أكمل و أثم النسخ التي عثرنا عليها رغم اعتراها من نقص في بعض العبارات و الجمل التي أمكن معالجتها بمقابلتها بنسخة المكتبة الوطنية الجزائرية أو من خلال المصادر اعتمد عليها المؤلف مثل جامع ابن البيطار وكتاب تفسير دياسقوردس لابن جلجل أو التي اطّلعت عليها وغيرها.

أُسْتعمل عدة رموز في تحقيق ودراسة هذا المخطوط وذلك لتسهيل القراءة وهي:

- نرمز لنسخة الخزانة الحسنية بالحرف: ح ولنسخة المكتبة الوطنية الجزائرية بالحرف: ج.
- رموز اللغات وضعت بين قوسين بعد كل نبات ودواء وهي ليست من أصل المخطوط، وهي (أر): الأرامية، (بر): البربرية، (فا): فارسية، (يو): يونانية، عدا لفظة "ءاس برباريس" المرقمة برقم ١٢ وهي تسمية قبطية وذلك بالاعتماد على معجم ابراهيم بن مراد المهم في تحديد اللفظ الأعجمي.
- ألتزم بعنواني المخطوط كما فهرسه المفهرسون سواء المكتبة الوطنية الجزائرية الذي هو "قائمة الأدوية الطبية والصيدلية لإبراهيم بن أحمد التلمساني" أن أما نسخة الخزانة الحسنية فجاء بعنوان "معجم طي المناه المنا

- وضعت العلامة (*) للدلالة على انفراد الثغري بهذا الرسم للنبات أو التسمية.
- وضع في الحاشية أسماء بعض الأدوية اليونانية المشهورة باللاتينية بالاعتماد على المعاجم المذكورة، أما التسمية اللاتينية فيمكن العودة إلى كتاب كشف الرموز لعبد الرزاق بن حمادوش الجزائرى في دراسة Gbariel colin المعنونة بـ:

Abderrezâq el-Jezâíri: un médecin arabe du XIIe siècle de l'hégire, Montpellier imprimerie de Delord-Boehm et Martial.

- ما كُتب بين قوسن () هو إثبات من المعاجم و زيادة ليست في أصل المخطوط.
- وضعت أرقام للنباتات والأدوية للمحافظة على الترتب والنسق كما في أغلب المعاجم النباتية الحديثة.
- المقارنة بين النسختين كانت في الورقتين الأوليين فقط لبتر في آخر المخطوط الجزائري، وبقية الأوراق قورنت بالجامع لابن البيطار والتقيح له أيضا، و بقية الدوية أُحيل إلى كتب النبات المغربية والأندلسية ثم المشرقية و لذلك لطبيعة المؤلف ذي التكوين الأندلسي والمغربي وأُجتنب التعريف بها لاجتناب الإطناب في الحشو.
- تمّ ترقيم الورقات على الهامش بالحرف أ الممثل للظهر والحرف ب الممثل الوجه، والأصل أن الحرف أ يمثل الوجه عادة و ب تمثل الظهر؛ لكن اتبع في هذا المخطوط تتابعه كما صُور.

الخلاصة:

يبقى هذا العرض محاولة لإلقاء أضواء جديدة على النشاط العلمي بالدولة الزيانية في باب ما كان يعرف بعلوم الطبيعة، ولعل ظهور مخطوطات أخرى تزيد من إثراء هذه المواضيع التي تفتح أفاقا جديدة في تاريخ الدولة الزيّانية الّتي نالها الكثير من البحث في الجوانب السياسية خاصة، و يمكن أن نصل إلى نتائج هامة من خلال هذا المخطوط؛ فمنها ظهور الأسماء بالألفاظ البربرية رغم التكوين الأندلسي للمؤلف، وهذا يدّل على اهتما البربر بالنبات و الصيدلة و صناعتها، ومن جهة يمثل صورة لالتقاء المفاهيم النباتية المشرقية العربية مع البربرية؛ وقد يضاف إليها الأندلسيّة، ويمكن من خلال هذا المخطوط ابراز تقدّم الزراعة النباتية بالمغرب الأوسط رغم ما أصابه من أوبئة وجوائح وحروب متتالية، ومن النتائج المهمّة معرفة النباتات الّتي ظهرت بالمنطقة وهي التي أخذت الأسماء البربرية.

المتن المحقق للمعجم صورة لنسخة المكتبة الوطنية الجزائرية الورقة الأولى من الخطوط"



صورة لنسخة الخزانة الحسنية الورقة الأولى من الخطوط"



يسْمِ الله الرحمْـُـٰلِـن الرّحِيمِ و صَلّى الله عَـلى سَيدنا ومَوْلاَنا مـُحَمَدٍ وَ آلــهـِ وصحبه وسلّم تَسْليمًا

وَ هَــاذا مَا وجدتُ مقيدًا " بخط الشّيْخ الفَقيه القاضي أبي اسحقَ إبراهيم بنُ أحمد الثّغري التّلمْسَاني " الدّار رَحِمَهُ اللهُ وَ نَفَعَنا بِه.

حرف الألف

- 1. أفسنتين و الدور المعدة الضعيفة قرّاها و كذلك إذا دهن في الصدر و المعدة قيروطي و وهل المعدة الضعيفة قرّاها و كذلك إذا دهن في الصدر و المعدة الضعيفة حلّل رياح الشراسيف و عن نفخ المعدة، و إذا عمل منه دهن و جمع مع دهن من السذاب و كان منه دهن حسن فاصل في تحليل الرياح و تقوية العصب لا أجل ما استفاده من السذاب من قبض و دهن الأفستنين الذي فيه منافه دهن السذاب من برد الكلا (الكلي) والمثانة والظهر واسترخاء العصب والرهشة والاختلاج و الفالج و اللقوة من سلسل البول؛ و إذا دهنت به السرة والمائدة والوركين؛ و إذا دهن به الظهر نفع من اختلاء الكبد و إذا قطر في الأذن نفع من الريح نفع منها منفعة عظيمة و إذا عمل منه قيروطي على الأورام المنقها من المادة أو ما يسيل منها منه منها منه قيروطي على الأورام
 - ۲. **أمليس^{۸۸} (بر):** وهو الصفير.
 - ٣. **أكتار(بر)^{٥٩}:** وهو جوزارقم^{٢٠} (فا).
 - ٤. **أبهل^{٦١}:** وهو نوع من العرعر.
 - ٥. **أخزروت**: هو العتروت ٢٢.
 - ٦. أسطحو درس (اسطحو دس أو أسطحو ذرس) (يو) ١٣: هو الحلحال ١٤.

- ٧. أسفيداج الرصاص: وهو بياض الوجه ٠٠٠.
 - أسرون⁷⁷.
 - ٩. أطريلال(بر)^{١٧}: وهو رجل الغراب.
- ۱۰. أرغيس (بر) ٢٨: وهو نوع من الخضخاض.
 - ۱۱. **الغيسن (يو)** نوع من الحمض
 - ۱۲. ءاس: وهو الريحان.
 - ١٣. ءاس بري: وهو الخيزران.
- ۱٤. ءاس برباريس^{۷۰} (لا): وهو شجرة أرغيس.
- ١٥. 11 منه) $^{1/4}$: هو الديس.وهو (الذي تصنع منه) $^{1/4}$ حلف الحصير البردي $^{1/4}$.
 - ۱٦. أنجبار (فا) أمصوخ ^{٧٤}: و هو نوع من ذنب الخيل ^{٧٠}.
 - ۱۷. أستب ۲۱ (لا): و هو شجرة الفنخ.
 - ١٨. أنفحت * ^{٧٧} (أند): و هو البنق ^{٧٨}.
 - ۱۹. أطوغاليس ^{۷۹}(لا): وهو مخلب الغراب.
- · ٢. أنا غاليس (يو) '^: هو حشيشة العلق، الذكر منه أحمر النوار، والأنثى منه أزرق النوار.
 - ۲۱. **أذريون ^{۸۱} (فا):** هو أوزبول ^{۸۲}.
 - ٢٢. ألسنة العصافير: هو ثمر الدردار.
 - ۲۳. **أرايوسا^{۸۳} (يو):** هو السوسن^{۸۴}.
 - ٢٤. **ألاسما نجوني * ***: هو الأبهل ٢٠ عندنا.

- ۲۰. أملال (بر) اريقارن^{۸۸}: هو التربا^{۸۸}.
 - ۲۲. ءابنوس (یو)^{۸۹} اراك.
 - ۲۷. اجاص ۲۰.
 - ۲۸. اترج۹۱.
 - ۲۹. أذن الفأر: هو المردودش^{۹۲}.
 - ۳۰. إكليل الملك.
 - ٣١. إكليل الجبل.
 - ٣٢. **إذخر السليخ** هو الليرون.
 - ٣٣. **أشنان(فا)٩٣**: هو الغسول.
- ٣٤. **أفينون اخنيس ^{٩٤}:** هو كحل السراو.
 - ۳۵. **أزور(بر)^{۹۵}:** هو الدار شيشعان.
- ٣٦. آذان الحلوف: هو حرسقوفي ٩٦ أخبرني بـذلك شيخي؛ وأخبرني غيره أنّ من سماته الرافعة والضّابطة.
 - ٣٧. أنجدان ٩٠: هو شجرة الحلبة.
- ٣٨. الحوان (الحوار): هو الكافورية وهو شجرة مريم، المزروع في الأحواط في الدور ينفع من السوداء ٩٨ و البلغم الغليظ؛ ويضخ السدد وينفع من خفقان القلب إذا كان من احد الخليطين المذكورين وماؤه إذا بُلّ في خرقة على التواء العصب نفعت منه؛ وإذا طلي به الظهر ودائر القضيب و تحت الأنثيين نفع وقوى على الجماع.

٣٩. أفيتمون ^{٩٩} (يو).

- · ٤. اسفنج البحر: هو الجفافة وحجارة الاسفنج هي الحجارة التي توجد في قلب الاسفنجة.
 - ٤١. إثمد: هو الكحل.
 - ٤٢. اسرنج: هو الزرقون ١٠٠٠.
 - ٤٣. **أسفيوس (فا)١٠١**: هو زرقلونا.
 - ٤٤. أنجدة ٢٠٢: هو الحريق.
 - ٥٤. **أشنة ١٠٣**: هو المعروف بشب العجوز الثابتة على شجرة البلوط و غيره.
 - ٤٦. **أسطرك (سر)** هو الميعة الم
 - ٤٧. أناغوريس (يو): هو خروب الخنزير، وهو اينوفن ١٠٥٠.
- ٤٨. **أطرمالة ١٠٠**: هو الذي يوجد ثمره في القمح ويسمى أكنكير ١٠٠ ويسمى انف العجل وشيخ الطعام.
 - ٤٩. **أبو حيان:** هو الشوكران ١٠٨.

حرف الباء

- · ٥. بَهار: هو خبز الغراب عندنا.
- ٥١. **برشاوشان (فا) ١٠٩**: هو كزبر البير.
- ٥٢. بقلة حمقاء: هي الرجلة؛ جيش بزور الرجلة إذا شرب إذا شرب نفع من برء الحصاة، وقد ذُكر لي أن رجلا كان يداوي أصحاب أطعامهم مع الرجلة فينتفعون بها.

- ٥٣. بقلة اليمانية: هي البربون.
- 30. بصل العنصر: الشّريف النباتي ''' إذا أخذ من العنصل نصف أوقية وأغلي في أوقيتين من الزيت و دهن بها أسفل القدمين ونام الرجل قبل أن يمشي بهما على الأرض أنعظ إنعاظا عجيبا و داوم على ذلك سبعة أيام و إن دق قلبه مشوّيا وخلط بخل عتيق وطلي به البهق''' في الحمام أذهبه و لو عسر زواله.
- ٥٥. برواق: جالينوس: إن قوة أصوله تجلوا و تحلل؛ فإن أحرق صار رماد أشد اسخانا وتجفيفا واكثر تلطيفا وتحليلا؛ (ديسقوريدوس) ١١٢ الأصل وألقي فيه زيت وألقي على النار حتى يغلي؛ وصب في الأذن نفع من وجعها ومن ثقل السمع.
- ٥٦. فصل من ابن سمجون: إذا طلي البهق بالبصل والخل للشمس نفع منه وإذا طلي وحده على داء الثعلب أنبت الشعر وإذا قطر في الأذن نفع من سيلانها بالصديد.
 - ٥٧. بسيسة: هو المو وهو أسماسن (بر)١١٣.
 - .٥٨ بوصير ١١٤: هو (سيكرا) ١١٥ الحوت.
 - ٥٩. بسد (فا) ١١٦: هو المرجان.
 - ٦٠. **بربينة (لا) ١١**٧: هو أبو هرة.
 - ٦١. باداورد (فا) ١١٨: هو العصفر البري.
 - ٦٢. بادروج ۱۱۹ (فا): هو الجوانرجاني.
 - ٦٣. بادر نجويه (فا) ١٢٠: هو الترنجان.
 - ٦٤. بُطم ١٢١ ... ٢٦٠ م. بَقَّم (فا) ١٢٣ ... ٦٦. بابونج ... ٧. بنفسج

٦٨. بنج: هو السيكران؛ هو جنحيط.

٦٩. **بسبايج:** تشتوين ^{١٢٤}.

٠٧٠. بارقو ملز ١٢٥: هو صريحة الجدد.

٧١. بارسطاريون (يو) ١٢٦: هو رعى الحمام.

٧٢. بره: هو عشبة حمرة القطيان منتنة الرائحة وربما تنبت على السطوح.

٧٣. بلكسا١٢٧ (فا): هو مصفى الراعى؛ والشبيه ورقمه بورق الفيوم.

٧٤. بنجيون** ١٢٨: هي حشيشة البغال.

٧٥. بلنجاسف (فا): قيل أنه القيصوم.

٧٦. بنتومة: هو مارقو ١٢٩.

٧٧. باوه: هو الذي ينبت في أصل الزيتون.

٧٨. بهرامج (فا): هو الياسمين البري؛ وه زاتروا.

٧٩. بلمرين ١٣٠: سماه ابن البيطار شيخ البحر؛ وذكره بعد شيخ الربيع.

٠٨. بشمة: هي الحبة السوداء التي تعمل في الأكحال.

٨١. بهق: تسميه العرب الجبر وتسميه البربر الابن.

٨٢. بساط الملك: ذكره في الرابعة وسماه خاموسوقا ١٣١ وذكره في الرابعة وسماه خاماسوقا (كذا).

٨٣. بطرا ساليون (يو) ١٣٢: هو الكرفس المعرب ومن أنواع الكرفس الحجري المعرب ومن أنواع الكرفس الحجري المعرب، وسمّاه ابن البيطار باليونانية إبوساليون ومعناه الكرفس العريض ويسمى باليونانية

٨٤. بقلة الرماة.برباريس(لا) ١٣٤: هو حب شجرة أرغيس.

حرف التاء

٨٥. تودر (فا) ١٣٠٠: قيل بزر الخشخاش الأبيض و قيل غير ذلك.

٨٦. تامسطت (بر): ترجمتها قوقالس ١٣٦ وذكر ابن البيطار أنها تسمى منقار الغراب؛ وذكر أنه دواء نافع للزيادة في الباءة.

۸۷. تافیفرا: هی سقیرولبون ۱۳۷، أیسر علی (کذا) الجعدة.

حرف الثاء

۸۸. **تومیة:** وهی شقردیون.

۸۹. **ثیل:** هو فار ۱۳۸.

حرف الجيم

٩٠. جوز بوا (فا): هو جوزة الطيب.

٩١. **جند بادستر (فا):** هو خصى السمور ١٣٩.

٩٢. جاويشري (فا): هو تافيفرا، ويقال هذا الإسم الأخير على كبشة النجار.

٩٣. جليلة... ٩٤. جعدة... ٩٥. جرجير: هم من أنواع الخردل وهو الصنار.

٩٦. جلنار: و هو زهر الرمان البري.

٩٧. **جندب:** زهر الرمان البستاني.

٩٨. جاسوس: هو الخشخاش الأبيض البري.

٩٩. جوز جندم.

حرف الحاء

- ١٠٠. حامالاون *: هو داء وهو قاتل الأسد.
 - ١٠١. حبق الشيوخ: هو الـمر.
 - ١٠٢. حسك: هو حمص الأمر.
- ١٠٣. حب البغال: هو حب الرند و اسم شجرة الغار.
 - ١٠٤. حومانة: هو (طريفلن) ١٤٠ المعلم (كذا).
 - ١٠٥. حب الزلم: هو حب غريز (كذا).
 - ١٠٦. حندقو قا(سر): هو أزرود.
- ۱۰۷. حي العالم: فيه الصغير والكبير الأنه، فالكبير هو الشيان والصغير ثدي القط النابت على السقوف.
 - ۱۰۸. حجر أنا غاطيش (يو) ۱٤٢: هو المسمى عندنا بحجر الصولة.
 - ١٠٩. حجر الديك: هو حجر يوجد في بطون الديكة.
 - ٠١١. حجر البقر: هو حجر يوجد في مرارة البقر يعرفه الناس بالورس.
 - ١١١. حب النيل: حب العجب.
- 111. حرف: هـ و الثقاء بالعربية والمقلياث بالسريانية؛ وقيل المقلياث المقلو منه (خاصة) نفع ما يصيب عضل الصدر من الشيوخ بسبب صدمة أو صدمة فانجلت بذلك للصدر من ماء ورطوبة.
- ١١٣. حوت: ذكر ابن زهر عن جالينوس أن الحوت الكبير الأرجل يعين على النكاح.

.. بقوة وهو المعروف بالدلفينا وهو (أوماطاريخس) ١٤٣ عندنا؛ فعلى هذا يكون من أنواع السقنقور.

١١٤. حب الرشاد: هو الحرف

حرف الخاء

١١٥. خطمي: هو ورد الزقاق.

١١٦. خنثى: هو البرواق.

١١٧. خروع: هي شجرة حـميدة من أنواعه أروزي (بر)

١١٨. خصى الثعلب و خصى الكلب: أبو ذزان ١١٨

۱۱۹. خرفع: (هو ثمر كأنه كيس)١٤٦ هو عصى١٤٦ الراعي.

• ١٢. خراطين: هي الحناش الصغار الموجودة في باطن الأرض؛ (وإذا حفر الإنسان وجدها تخرج من الأرض) ١٤٠٠.

١٢١. خماهان: هو الحجر الأكحل المعروف بالصندل.

١٢٢. خلنج: هو (الشجرة التي يصنع من أصلها فحم الديدان) ١٤٩

حرف الدال

۱۲۳. دار شیشغان: هو القندول و هو (كذلك) أزروي.

١٢٤. دومر: (هو المقل الأزرق، هو الـمـقل العربي و جناحها كجناح النـخل) ٥٠٠.

١٢٥. دردي: هو دردي الخمر و هو السرجين (كذا)١٥١.

حرف الراء

177. رازيانج ۱۰٬ التجربتين (لابن باجة) ۱۰٬ من عصارة ورقة طبيخه وطبيخ البزر أقواها وكلها نافعة من أوجاع الجنبين والصدر المتولدة عن سدد ورياح غليظة ويحلل أخلاط الصدر فيسهل النفث ويسخن المعدة ويجلو رطوباتها ويحدرها في البول، وينفع من أوجاعها ومن حرقتها المتولدة عن النفخ و يجلي الرطوبة (ويحدرها في البول، وينفع من أوجاعها ومن حرقتها المتولدة عن البلغم الحامض) ۱۰٬ و أذا ألقي رازيانج على قليل من العسل و يطبخ حتى (نفع من الحميات المتطاولة وذوات الأدوار) ۱۰٬ والرازيانج أقل حرا من الأنسيون (إذا أغليت على النار وصفيت، وإذا مزج ماؤها مع المياه من غيرها من هذه البقول بلغت به أقصى البدن وأصابت الأدواء لأن لمائه دقة مذهب وحبه أشد حرارة من ورقه وورقه أسرع مذهباً في الأوجاع من حبه، وأصوله في العلاج أقوى من بزره وورقه أسرع مذهباً في الأوجاع من حبه، وأصوله في العلاج أقوى الحوارش مثيل كذا) جوارش الأنسيون.

۱۲۷. رتم ۱۵۷

١٢٨. رطبة: هي الفصفصة.

١٢٩. رهج: هي سم الفأر؛ والشك.

۱۳۰. ريباس (فا): من أنواع الحماض ١٠٠٨.

١٣١. رغوة البحر١٥٩.

۱۳۲. روسختج ۱۳۲ (فا): هو الحديدة ۱۲۱.

حرف الزاي

۱۳۳ . زراوند۱۲۲

۱۳٤. زوفا (يو) رطب: هو ودح ۱۲۳ ضرس الضأن ۱۲۰.

١٣٥. زانروا: هو الياسمين البري من أنواعه البهرانج و قد تقدم في حرف الباء.

حرف الطاء

۱۳٦. طباق: و هو توتياء.

طباقا (كذا) هو تافقايت ١٦٥.

١٣٧. طراثيث... طلا ١٦٦: هو رُبّ العنب، وهو أيضا المثلث.

حرف الكاف

۱۳۸. **کرکر:** وهو قضم ۱۲۷ قریش.

۱۳۹. **کرفس:** هو القعن ۱۲۸.

١٤٠. كرمة بيضاء: هزاز وهو تايلولا١٦٩.

١٤١. كرمة سوداء: الميمون.

۱٤۲. **كندر:** هو اللبان ١٧٠

۱٤٣. كيبكج (فا): كف الضبع ١٧١ ومن أنواعه بطراخيون ١٧٢.

١٤٤. كافورية: هي شجرة مريم.

١٤٥. كف الهر: هو المدلوكة ١٤٥

١٤٦. كتم١٧٤.

- ١٤٧. كسيفون: هو الدلبوث.
- ١٤٨. كاكنج (فا): من أنواع عنب الثعلب و هو اللهو.
- 1٤٩. كرنب: مرقته نافعة من الحمّار " حدا ورب الحصرم " وشرابه ورب الرومانين وماء الليمون المصفى بقشرة وماء الورد إذا صبّ على الرأس سكّن الحمّار والصداع، والزعفران مشروبا نافع، البختج نافع من الحمار والكزبر أنفع من السكر.
 - ٠٥٠. كسفتيون: الباذنجان البرى.
 - ١٥١. كزبرة.
 - ١٥٢. الثعلب.
 - ١٥٣. كزمازك(فا): هو تاكوت حب الأثل.
 - ۱۵۶. كشوتا۱۷۷: هو زريعة الكتان.
 - ١٥٥. كرمدانة (فا): هو حب المثنان.

حرف اللام

- ١٥٦. **لوف: هو** ءايقو و^{١٧٨}.
- ١٥٧. لسان الحمل: هو (هي) المصاصة.
- ١٥٨. لصيفي ١٧٩: هو أذن الحمار ١٨٠ وأذن الغزال ١٨١، وأمير الشعراء ١٨٢ وهو اللمس.
 - ١٥٩. **لصيف:** هو نوع من الـجنّاح.
 - ١٦٠. لنخيطس: هو الرقعة الصخرية.
 - ١٦١. لحنيس أغربا: هو الخزامة.

حرف الميم

۱۶۲. **مارابن^{۱۸۳}:** هو الـرزيانج و هو النافع^{۱۸۴}.

١٦٣. **موم:** هو الشمع.

١٦٤. الميويزج(فا) 1^{١٨٥}: هو حب الراس ١^{١٨٦}.

۱٦٥. **مصيفقات:** هي صحيفات.

١٦٦. **ما ورقا:** هو اسمامن.

۱٦٧. مايران: هو الكركم ١٦٧

١٦٨. مورقا: هو الفيكل و هو اسمامن.

١٦٩. مرة اتسنج: هو المريق ١٨٨.

١٧٠. مقدونس و يمقدونس اليرشين: هذه الأسماء الثلاثة على نوع من الكرفس ١٨٩.

حرف النون

١٧١. نصام: هو صندل الأحواض.

۱۷۲. نارمشك: هو جندب للقار الرمان ١٩٠٠.

١٧٣. **نارجيل:** هو الـجوز الهندي.

١٧٤. ناركيوا: هو أص الرمان البري.

١٧٥. نجوم الأرض ١٩٩٠: هو نوع من الطراثيث.

١٧٦. نشم: هو الحدر وهو أبيض وأسود والحدر الرومي غيره وهو التوز.

۱۷۷. نشارة الأبنوس: المحدنة المغسولة تبريء (كذا) جرب العين وكذا الحصى، وكحله يبريء جرب العين وحكته.

حرف الصاد

1۷۸. صندل: ومن ابن سمجون بارد في الدرجة الثالثة، إذا اخذ بالماء ووضع على الجبهة والمعدة نفع من الحمار؛ ومن ضعف المعدة والكبد الكائن من الحرارة وإذا عجن الصندل بماء عنب الذيب أو بماء الرجلة ١٩٢ أو بماء الطحلب وطلي به نفع من النقرس المتولد عن الحر ومن الأورام الحارة ومنع من تحلب الفضول إلى العضو وقواه ١٩٣٠.

۱۷۹. صفصاف: أنواع البلمي ۱۹۶ وكبير و هو نوعان؛ نوع يعرف بالخلاف ونوع غير معروف بالمغرب و نوع يعرف بالشالج ويعرف الصفصاف في اللغة (كذا) بالمغرب.

حرف الضاد

۱۸۰. ضيار.

حرف العين

١٨١. عاقرقرحا (أر): هو تيجنطست.

١٨٢. عصا الراعي: هو الشبطباط ١٩٥ مائة عقدة و عقدة.

۱۸۳. عنب الذئب: هو الحمر الشمر.

١٨٤. عنب الثعلب: هو الخضر الشمر.

١٨٥. عليق الكلب.

١٨٦. عوسج.

١٨٧. عباب: النبات الذي يقال أنه تنقية الجن.

۱۸۸. عشبة كل بلاء: من أنواع سنديرطس.

1۸۹. عروق سوس: بسكر الحرف إلا تكون على فم المعدة فإذا أخلطت الأدوية الحارة التي تذهب الحرقة بعرق سوس منعها من أن تثير الحرقة وفعلت تلك الأدوية ما يراد منها من نيران تبرد بورقة ويكون هو وعروق السوس مثل نصف الدواء الحار.

• ١٩. عسل: ينفع من نهش الأفعى ١٩٠، وعضة الكلب ويقتل القمل والصيبان وإذا اخلط بأدوية البرص والبهق الأسود قوا جلاءها و ينفع من وجع المعدة إذا كان من بلغم ١٩٠٠.

١٩١. عقربان: هو سقولوفيدريا.

حرف الغين

١٩٢. غافت: نبات مشرف الورق اكبر ورقا من ورق مسك جدة و أبلغ تشريفا وعلبه زغب.

حرف الفاء

١٩٣ . فودنج (فا):

نهري و هو الدرمان ۱۹۸.

١٩٤. فودنج بري: هو النابطة الغافقي وأما الفودنج البجبلي يوقعونه على نبات يسمى بالليطني نافطة ١٩٩٠ وهو خطأ.

١٩٥. فودج جبلي: هو الناتحة ٢٠٠٠.

197. فلفل أبيض: هو الذي يوجد مع الأسود قليل السوداء لونه مائل إلى الصفرة وهو أقل حرا من الأسود و يظهر ذلك من سنابل الدارفلفل لأنك سنابل هذا صفراء و سنابل الأسود سوداء.

۱۹۷. فلفل الماء: هو كرنوش^{۲۰۱}.

۱۹۸. فراسيون(يو)۲۰۲: هو مروى والكبير الورق منه هو بلوط.

١٩٩. فضية فاوينت: هو ورق الحمير.

۲۰۰. فكر: هو ادفيس.

۲۰۱. فنجنكست: هو حب الفقد.

۲۰۲. فيطل: هو اثنان و هو انجاره ۲۰۳.

٢٠٣. فرفريوز: هو شجرة أبي مالك.

٢٠٤. فق: هو الحشقابطة وهي القرصعنة ٢٠٠٠.

٢٠٥. **فالودج**: هي حلوة القبيض ٢٠٠٠.

٢٠٦. فشع: هو النبات الذي يقال لثمرته حب نعام.

۲۰۷. فستق: رأيته عند السلطان محمد رحمه الله، منه ماله قشر أخضر فوق قشرة الأبيض و هو مثل اللوز.

حرف القاف

۲۰۸. قرة العين: هو ثوحامان.

٢٠٩. قرطم: هو حب العصفر.

- · ٢١٠. قسيني: هـ و حشيشة الـ زجاج و هو حبـ ق الله و أظنها الـ تي ترجمها الغافقي أقميديون.
- ۱۲۱۱. قنصوريون الكبير منه من له ورق الجوز أخضر مثل ورق الكرنب مشرف الأطراف و ساقه كساق الحماض لها ذرعان أو ثلاثة وله شعب من أصل واحد عليها رؤوس كالخضخاض مستديرة إلى الطول وزهر لونه شبيه بلون الطحل و ثمرٌ شبيه بالقرطم أجوف الزهر و الزهر شبيه بالصوف وأصل (أصله) صلب ثقيل، طوله ذراعان ٢٠٠٠ جلال رطوبته حرفية مع فيض يسيرو حلة يسيرة لونه إلى الحمرة الرمادية و لون عصارته مثل الدم.
 - ٢١٢. قرصعنة: و من أنواعها قرية السبع و هو تايزرا.
 - ٢١٣. قشوش: هو الحلاب و يطلق هذا الإسم على البذرة.
 - ٢١٤. قسطراز: هو بالمونيقا وقيل انه الكمادريوس.
 - ٢١٥. قرقانيون أو قرنانيون: هو الأقـحوان.
 - ٢١٦. قراسيا: هو حب الملوك.

حرف السين

- ۲۱۷. **سذاب:** هو روصة.
- ۲۱۸. سذاب بري: هو أورم و هو الفيجل.
 - ٢١٩. سورنجان: هو فرج الأرض.
 - ٢٢٠. سنجار: هو رجل الحاج.
 - ۲۲۱. سنا: هو سنا حرم.

٢٢٢. سناليوس.

٢٢٣. سوسن أصفر: هو قرطم الهند.

٢٢٤. سرخس: يسمى بالبربرية أفرسيوا وأصله الفلنحة.

٥٢٢. ساذج: من أنواعه الذي ينبت في قلب و مجرى سقية المياه ورقة المياه ورقه يشبه ورق الحماض.

٢٢٦. سلطان الجبل: هو صريمة الجدى.

حرف الشين

٢٢٧. الشين شيث: هو تامساوت.

٢٢٨. شجر البراغيث: هي ساجرنان.

٢٢٩. شرشس: هي شوكة مغيلة و تسمى زريعة إبليس لأجل تفرقها في الطرق.

• ٢٣٠. شانوز ٢٠٠٠ إذا سحق و شرب بجرعات بارد و حار على الريق مدة ثلاثة أيام أو أكثر نقى المعدة من البلغم اللازج فيها والغائص (كذا) في جرمها لين مدّرة (كذا) يستخن به و حلّاه يغسل به و يجفف تجفيفا به كذا ولطافة يغوص فيها وهي بهذه الأفعال غانية (كذا) و إذا سحق ونثر على مقدم الدماغ سخنه ونفع من برودته وإذا شرب على الفطر في الحريرة نفع من الصحكة الرطبة البلغمية.

٢٣١. شحم القنفذ: لطيف جواد مسكن الأوجاع الحادثة عن أسباب باردة ونفع من المرار و اللقوة و الفالج إذا دهن به ومتى دهن به الذكر أحدث لذة واحدة (كذا) عند الجماع وانعظ إنعاظا شديدا قويا.

٢٣٢. شاه بلوط: هو القسطل.

٢٣٣. شاهترج: هو عشبة الحبيب.

٢٣٤. شلادانج ٢٠٠ (فا): هو نبات القنب.

٢٣٥. شيخ الربيع: يشاد منه(أريغارون)٢٠٩.

٢٣٦. شبط او شيط سقواص ٢١٠: هو لحية التيس.

۲۳۷. شيطرج: هو العصاب و هو لحاء ٢١١ الجوز.

۲۳۸. شكة ۲۱۲ مغيلة: ترجمها ابن البيطار باليونانية شمغطون ۲۱۳.

٢٣٩. شغواص: هو القوبع الكبير النبتة و هو الذي يوقد حطبا في الأفران.

• ٢٤. شجرة مريم: ابن ميمو هي الفنجكنست و هي النيطافلون الكبير و هي شجرة العقد و حبها هو حب العقد.

٢٤١. شجرة البو: قيل أنها شجرة الدردار و قيل شجرة النشم.

حرف الهاء

٢٤٢. هليون (يو) ٢١٤: هو الأسبراج.

۲٤٣. هذيلية: هي تامرغيست.

٢٤٤. هندبا: هي تبلفاف، و هي الضرب أيضا و من ابن سمجون إذا تضمد بالهندباء مع أصولها تنفع من لدغ العقرب و إذا خلط بإسفيذاج الرصاص وخل كان منه لطوخ لمن احتاج إلى التبريد شديد.

حرف الياء

٢٤٥. ينتون: هو تافسيا وهو الدريس.

٢٤٦. يرقة: هو البلدفون.

٢٤٧. ياسمين أبيض... ٢٥٦. ياسمين أصفر: ورق الدّوالي إذا دقّ و اعتصر ماؤه قشّرت بُذره (نفع) من قرحة الأمعاء و نفثت الدم...

ذكر من وصف علاج المصرع: أنه إذا أخذ عين الذئب وأحرقها وسقاها للمصروع وأخذ حلويدة الذي القفر منها أو مضغها او صرها في خرقة وجعلها في رقبته فشفاه الله عز و جلّ. قال جالينوس: زرجان يسقى بماء العظام المحرقة فيشفي به من الصرع و وجع المفاصل انتهى.

الجعيدة الصفراء الزهر هي من انواع الكافيطوس ٢١٥ (من) الزبيب حار رطب يسمن الكبد و ينفع من الأمراض السوداوية و لا يُنتشى في مأكله من كان في كبده أو طحاله حصاوة أو به نفخ.

نُجز والحمد لله حق حمده والصلاة التامة على سيدنا ومولانا محمد نبيه وعبده ورسوله.

الهوامش والتعليقات:

١ - قُدّم تعريفٌ موجزا للثغرى:

- د. شخوم سعدي، الصناعة الصيدلية بالدولة الزيانية من خلال مؤلفات إبراهيم بن أحمد الثغري التلمساني (القرن الثامن الهجري / القرن الرابع عشر الميلادي)، مجلة الناصرية (١٧٥- ٥١٧)، مخبر البحوث الإجتماعية و التاريخية، جامعة معسكر: ٢٠١٣.

٢- سعد الله (أبو القاسم)، تاريخ الجزائر الثقافي، ج١، ص-ص: ١١١-١١١

٣- التنبكتي، المصدر السابق، ج١، ص: ٤٣٢.

٤- الونشريسي (أحمد بن يحبي) المعيار المعرب و الجامع المغرب عن فتاوى أهل الأندلس و المغرب،
 تحقيق محمد حجي ج١، ص: ١٤٠، ج٤، ص: ص: ٢٩٣، وص: ٣٠٤، ج٢، ص: ١٥٧، ج٧،
 ص: ٢٤٢.

٥- ذكرت المصادر إثنان ممن تتلمذ على الشريف و تسمى بإبراهيم أبي إسحاق هما:

ابراهيم بن محمد المصمودي (٥٠٥هـ/ ١٤٠٣م)، و أبي اسحق ابراهيم الشاطبي (ت٧٩٠هـ/ ١٣٨٨م)، إلا أن الشاطبي تسميته ابراهيم بن موسى، يبقى المصمودي الذي لا نعلم نسبة له إلى الثغر سواء كان الأعلى الأندلسي، أو إلى الغرب الذي يُنتسب إليه (مكناسة). و لا يعرف من تلقب بالثغري و أخذ عليه سوى محمد بن يوسف الثغري، فمن الممكن أن يكون ابراهيم أحد أبنائه و إن كان المترجمون لا يعرفون ترجمة كاملة لأبيه:

- التنبكتي (أحمد بابا)، نيل الابتهاج بتطريز الديباج، ج١، ص: ٤٨.
- -التنبكتي (أحمد بابا)، كفاية المحتاج لمعرفة من ليس في الديباج، ج١، ص: ١٦٢.
 - -الونشريسي (أحمد بن يحي)، الوفيات، ص: ٧٤.
- -ابن مريم (محمد بن محمد)، البستان في ذكر الأولياء بتلمسان، ص-ص: ٦٢-٦٦.
 - ٦- مخلوف (محمد حسنين)، شجرة النور الزّكية في طبقات المالكية، ج١، ص: ٢٣٤.
- ٧- الـحميري(محمد بن عبد المنعم الـحميري)، الروض المعطار في خبر الأقطار، ص: ٣٤٩، لعلنا
 نستنتج ان طبيعة الجزيرة -إن كان من أهلها أثرت في عنايته بالنبات كما ظهر في رسالته.

٨- ابن مريم، المصدر السابق، ص: ٦٦.

٩- محمد العربي الخطابي، فهارس الخزانة الحسنية، المجلد الثاني، ص: ١١٥.

١٠- سعد الله، المرجع السابق، ص: ١١١.

١١- محمد بن مريم المديوني، المصدر السابق، ١٩٨٦، ص-ص: ٨١-٨١.

١٢ - ابن مريم، المصدر السابق، ص: ١٣٥.

١٣- محمد بن مرزوق التلمساني، المسند الحسن في مآثر ملانا أبي الحسن، ص: ٤١٥.

14- Derenbourg (Hartwig) Les Manuscrits arabes de l'Escurial,p: 249.

١٥- منه نسخة مخطوطة تحت رقم بالخزانة العامة بالرباط تحت رقم د-٢١٨١، و قد طبع طبعة حجرية بمصر بالمطبعة السعيدية.

17- ابن خلدون، المصدر السابق، ج٧، ص: ١٧٩، و ذكر في موضع آخر أن هذا المرض هو النحول (السل): ج٧، ص: ٤٤٧، و قد أصاب أبو تاشفين مرضا مات به هو الآخر: ابن خلدون، المصدر السابق، ج٧، ص: ١٩٧، .

١٧ - ابن مريم المديوني، المصدر السابق، ، ص-ص: ٢٢١-٢٢١.

١٨- عن السنوسي يُنظر:

- التنبكتي (أحمد بابا)، نيل الابتهاج بتطريز الديباج، ، ج٢، ص-ص: ٦٣-٥٧٢.

- ابن مريم، المصدر السابق، ، ص-ص: ٢٣٧-٢٤٨.

۱۹ - تحت رقم د ۷۹۷ بالخزانة العامة و له آخر نسخة أخرى بالخزانة الحسنية تحت رقم ۷۲٤۸ و ۱۰۱۳۰:

- أحمد الطاهري، فهرس كتب الطب و الفلاحة و النبات المحفوظة بالمكتبة العامة بالرباط، ص: ٢٦.

محمد العربي الخطابي، فهار س الخزانة الحسنية - الممجلد الثاني: الطب والصيدلة والبيطرة والحيوان والنبات، ص: ١٨٥.

٢٠- بالرباط و هو بالخزانة الحسنية بالرباط تحت رقم ١٨٨٧:

- الخطابي، المرجع السابق، ص: ١٧٢.
- ٢١- التنبكتي، المصدر السابق، ص: ٥٧٢.
- ٢٢- يُعرف بالدّيار المصرية برجل الغراب و بعضهم يسمّيه جَزَرُ الشيطان ينفع من البهق والوضح:
 - ابن رسول (عمر بن يوسف الغسّاني التركماني)، المعتمد في الأدوية المفردة، ص: ٥.
- ٢٣- ابن البيطار (ضياء الدين أبي محمد عبد الله بن احمد الأندلسي)، الــجامع لمفردات الأدوية،
 ج١، ص: ٤.
- والبهق او الوضح هو مرض يعرض في الجلد و هو نوعان أبض و أسود الذي ليس غار في الجسم:
 - القمري (أبو منصور الحسن بن نوح)، التنوير في الاصطلاحات الطّبية، ص: ٦٢.
- ۲۲- يسمى ببجاية بهذا الاسم و تسميه البربر أنتموت او أبى أن يموت و يستعمل لبلغم المعدة بعد دقّه و شُربِ مائه:
 - أبو الخير الإشبيلي، عمدة الطبيب في معرفة النبات، ج١، ص: ١٨٥.
 - ٢٥- ابن البيطار المصدر السابق، ج١، ص: ١٢٧.
- ٢٦ كلمة فارسية و يقال جوز كندم و شحم الأرض و هي تربة محببة مثل الحمص يربّب بها
 العسل يزيد في المنى و الباءة و تسمن:
 - ابن رسول، المصدر السابق، ص: ٥٩.
 - ۲۷- هو حجر يستشفى به إذا وضع في الـماء.
 - ابن البيطار، تنقيح الجامع، ص: ٤٠٨.
 - ٢٨ ابن البيطار المصدر السابق، ج١، ص: ١٧٨.
- ٢٩- ابن البيطار المصدر السابق، ج٢، ص: ٨.و أبو الـخير الإشبيلي، عـمدة الطبيب في معرفة النبات، تحقيق محمد العربي الخطابي، ج٢، ص: ٤٦١.
 - ٣٠- هو الفربيون:
 - ابن حمادوش، كشف الرموز في بيان الأعشاب، ص: ٤٨.

٣١- ابن البيطار المصدر السابق، ج١، ص: ١٦١.

٣٢- يُنظر:

- الغسّاني (أبو القاسم بن محمد بن ابراهيم)، حديقة الأزهار في ماهية العشب و العقّار، حقّقه وعلّق حواشيه ووضع حواشيه محمد العربي الخطّابي، ص: ٢٠٢، رقم ٢١٧.

٣٣- ابن البيطار المصدر السابق، ج٣، ص: ١١٥

٣٤- أبو الخير الإشبيلي، المصدر السابق، ج٢، ص: ٤٥٠.

٣٥- أبو الخير الاشبيلي، المصدر السابق، ج٢، ص: ٥٢٦.

٣٦- أبو الخير الإشبيلي، المصدر السابق، ج٢، ص-ص: ٤١٤-٤١٥، ص: ٤٢٧.

٣٧- أبو الخير الإشبيلي، المصدر السابق، ج٢، ص: ٥٢٣ وص: ٥٩٧ وص: ٥١٧.

38- E.Faghnan, Catalogue général des manuscrits de la bibliothèque national d'Algérie, p: 499.

٣٩- أتقدم بالشكر الجزيل و الامتنان لأستاذ الدكتور خالد زهري الذي قدم لي مساعدة مهمة في تصوير المخطوط من الخزانة الحسنية.

• ٤- ترتب الحروف بالطريقة المغربية على النحو التالي:

أ- ب - ت - ث- ج - ح - خ - د - ذ - ر - ز - ط - ظ - كـ - ل - م - ن - ص - ض ا - ب - ت - ف - ق - س - ش - هـ - و - ي:

- محمد العربي الخطابي، مقدّمة تحقيق عمدة الطبيب في معرفة النبات، ج١، ص: ٢٩.

41- E.Faghnan, op cit,,p: 499 □

٤٢- عمر عمور، كشَّاف الكتب المخطوطة بالخزانة الحسنية، ص: ٤١٧.

٤٣- التقييد عند أ هل الإصطلاح هو الكتابة الضيقة:

مجد الدين أبو: طاهر محمد بن يعقوب الفيروز آبادي، القاموس المحيط، ص: ٣١٣.

٤٤ - في ج: التّغري التّلمساني الـجزائر (كذا) و الأصّح الـجزائري لكون المخطوط نسخ في القرن الثاني عشر للهجرة (الثامن عشر الميلادي):

- ابراهيم بن أحمد الثغري، قائمة الأدوية الطبية و الصيدلية، ورقة ٦٤ وجه.

٥٤ - في ج ألفَسَنتين:

– نفسه.

و أفسنتين هو Apsinthion يُنظر الجامع في الأدوية المفردة، .طبعة بولاق، مصر، ج١، ص: ٤٦ إبراهيم بن مراد، المصطلح الأعجمي في كتب الطب و الصيدلة العربية، ، ص: ٩٥-٩٦، ر: ٢١٥ و يعرف كذلك بشيب العجوز و الأشنة و هو نبات يقع طوله في الأصبع رقيق:

- أبو الخير الإشبيلي، عمدة الطبيب في معرفة النبات تحقيق محمد العربي الخطابي، ج٢، ص: ٥٩٧.

٤٦- في ج: البيوت:

-الثغري، المصدر السابق، ورقة ٦٤ ظهر.

٧٤- في المصادر القيراط و هو مكيال و يختلف القيراط من بلد إلى آخر و من صناعة إلى أخرى و في المغرب الأوسط يقدر بـ ثلث درهم و الدرهم ثمانية خراريب و الخروبة بأربعة حبات من الشعير، و في كتب الطب القيراط ثلاث حبات (٢٠٠، ٠ غ):

- د.موسى لقبال، الحسبة المذهبية ببلاد المغرب العربي -نشأتها و تطورها-، ص-ص: ٥٧-٧٦. و ذكر الخطابي أن القيروطي هو لفظ يوناني معرب و هو مرهم يُصنع من الشمع و الزيت يضمد به الجرح و الكسور، و قد يخلط الشمع بدهن الورد أو نحوه:

- محمد العربي الخطابي، تفسير المصطلحات الطبي، ملحق بكتاب الطب و الأطباء، ج٢، ص: ٣٦٥
 - محمد العربي الخطابي، الأغذية و الأدوية عند مؤلفي الغرب الإسلامي، ص: ٥٢٧.

٤٨- الأقرب -حسب القاموس- هي أن يكون كالحنطة الغبراء الكثيرة الحب:

- الفيروزآبادي، المصدر السابق، ص: ٩٨٨.

٤٩- واحدها شرسوف و هي مقطع الأضلاع القصار مع الغضروف الذي يَجمعها:

- الخطابي، الأغذية و الأدوية، ص: ٥٦٠.

- ٥٠ يُنظر أدناه رقم: ٢١٧.
- ۱٥- الــتحليل (Délire, hallucination, vomissement): هــو اســتفراغ غــير مــحسوس: التهانوي (محمد علي)، كشاف اصطلاحات الفنون، ص: ٣٩٢.

٥٢- في ح قض و أثبت من ج:

- الثغري، المصدر السابق، ورقة ٦٤ ظهر
- ٥٣- في كتب الطب الرعشة (frisson; tremblement): علة آلية تـحدث عن عجز القوة المتحركة عن تحريك على الاتصال او إثباته على الاتصال، فتختلط حركات إرادية أو إثبات إرادي بحركة ثقل العضو إلى الأسفل:
 - التهانوي، المصدر السابق، ص: ٨٦٨.
- ٤٥- الإختلاج (palpitation,ataxie): حركة عضلانية بغير إرادة و قد يتحرك معها ما يلتصق بها من جلد و يسرع انقضاؤها:
 - التهانوي، المصدر السابق، ص: ١١٦.
 - القمري، المصدر السابق، ص: ٥٣.
 - ٥٥- اللقوة (distorsion): تعويج الفم و الوجه و ميل الشدق إلى جانب:
- محمد عابد الجابري، دراسة و نشر و تعليق على الكليات، (معجم المصطلحات)، ص: 701.

٥٦- في ج: الصرة و المايدة:

- الثغري، نفسه.
- ٥٧ في ج: حمل على الأرواح أشفاها من المايدة و ما يسيل منها:
 - الثغري، المصدر السابق، ورقة ٦٥ وجه.
- A-mîlez -٥٨ أامليلس و أمليلس: بن مراد، المرجع السابق، ص: ٣٠، و: ٣٥ و ص: ١٢٣، و: ٨٨. و في نسخة الـجزائر أهليس:
 - الثغرى، المصدر السابق، ورقة ٦٥ وجه.

A-wktar -09: بن مراد، المرجع السابق، ص: ٣٢٤.

٦٠ في ج: حوندقهم:

- الثغرى، نفسه.

٦١ - يُنظر:

- الإسرائيلي (اسحق بن سليمان)، كتاب الأغذية و الأدوية، ج١، ص: ٣٣٢.

٦٢- غير موجود في ح.حوله و لعلّه أخدروس:

- أبو الخير، المصدر السابق، ج٢، ص: ٤٠٨.

٦٣- رَسمه ابن حمادوش الجزائري: اسطوخودس (Istoechas) و هـو يوناني معناه موقف الأرواح:

- ابن سينا، القانون في الطب، ج١، ص: ٣٥٧.

- ابن حمادوش، المصدر السابق، ص: ١٥.

٦٤ في ج: أسطخودراس و هو الححال:

- الثغرى، نفسه.

٦٥- في ج: السفداج و هو الرهالم:

- الثغري، نفسه.

- ابن سينا، المصدر السابق، ج١، ص: ٣٦٩.

٦٦- هو أسارون (يو) (Asaron):

- بن مراد، المرجع السابق، ج٢، ص: ٦٤.

٦٧- ابن حمادوش، المصدر السابق، ص: ١٨. بن مراد، نفسه ص: ٨٩، رقم ١٩٨.

A-rġīs) -٦٨) بن مراد، المرجع السابق، ص: ٢٣، رقم: ١٢.

٦٩- غير موجود في نسخة الحسنية:

- الثغري، المصدر السابق، ورقة ٦٥ وجه.و هو أَلْقسيني:

- بن مراد، المرجع السابق، ص: ١٢٥، رقم ٢٩٧.
- · ٧- في ج: أميرباريش (كذا) و الأصح أميرباريس أو امبرباريس (Berberis):
 - نفسه، ص: ۲۶، رقم ۱۲
- ٧١- (Arabicus Juncus) عند أبي الخير الإشبيلي: الديس: أبو الحير الإشبيلي، عمدة الطبيب، ص: ٨٦٨، ر: ٨٦٥، ونلاحظ هنا أن تسميته بالأسل تسمية عامية حسب ابن البيطار، تفسير كتاب دياسقوريدس، ص: ٢٨٩، ر: ٤٧ . (المقالة الرابعة).
 - ٧٢- فراغ في الأصل، و التكملة عند ابن البيطار:
 - ابن البيطار، المصدر السابق، ج١، ص: ٢٦.
 - ٧٣- في ج: هو الرميُ (كذا) و هو حلف الحصير البردي.
- ۷۷ (Uvularia amplexifolia) و ابن البيطار يجعل تسميته بالأنجبار تسمية عامية كذلك هنا:
 ابن البيطار، تفسير دياسقوريدس، ص: ۲۸۷، ر: ٤٠، المقالة الرابعة.
 - ٧٥- في ج: أنيار الصرخ هو نوع من ذنب الخيل.
- Estepa -٧٦: ابـن البيطـار، المصـدر السـابق، ص: ١٣٩، ر: ٩٩، م١.و هـو هنـا يجعـل تسـميته بالاستب تسمية عامية.
 - ٧٧- في ج: انمفخت هو الينيق:
 - ٧٨- في المعاجم بنك و لعله بالكاف المعجمة بذا في:
 - بن مراد، المرجع السابق، ٢٣٨، رقم ٥٦٠.
 - ٧٩ (Astràgalos) عند ابن البيطار: أسطرا غاليس و هو مخلب العقاب الأبيض:
 - ابن البيطار، المصدر السابق، ج١، ص: ٢٧.
- ۸۰- في ج: اناقاليس و هو (Anagallís): ابن البيطار، الــمرجع الســابق، صــص: ۲۰۵-۲۰۵، ر: ۱۲۰، م۳.
 - ٨١- عند أبي الخير الإشبيلي آذربون:
 - أبو الخير، المصدر السابق، ج١، ص: ٤٠.

```
۸۲ عند الخطابي أزريول: ص: ٤١ هامش (٥).
```

Iris) - ۸۳) في الأصل أرايوسل. ابن البيطار، المصدر السابق، ص: ١١١، ر: ١ م١.

٨٤- في ج أنواسا هو السوسان.

٨٥- في رسم ابن البيطار أسمانجوني:

- ابن البيطار، الجامع، ج١، ص: ٧١.

٨٦- في الأصل البهل و التصحيح من: ابن البيطار، الجامع، ج١، ص: ٤.

٨٧- (Amellal) ذكره ابن البيطار باسم شيخ الربيع و مرة باسم وراقيطون (طبعة بولاق).

٨٨- عند أبي الخير الإشبيلي تربة ١ / ١١٥.

۸۹ (EBENOS): بن مراد، المرجع السابق، ص: ۲۰.

• ٩ - ابن سينا، المصدر السابق، ج١، ص: ٣٦٩.

٩١ - نفسه ص: ٣٦٧.

٩٢ - عند أبي الخير: المرزنجوش:

- أبو الخير، المصدر السابق، ج١ ص: ١٦١.

٩٣ - ابن حمادوش، المصدر السابق، ص: ٢١.

94- افينيوس أخينيوس في المعجم (Epithymon Erinos)، ابن مراد، المعجم، ر: ٨٨ و ر: ٢١٠

٩٥- في ح أزورا و في المعاجم أزوري:

- بن مراد، الـمرجعي السابق، ص: ٣٦٧، رقم: ٨٦٢

٩٦- عند أبي الخير: خروسوقومي:

- نفسه، ص۲۰۹.

٩٧ - ابن سينا، المصدر السابق، ص: ٣٥٨.

٩٨- في الأصل السودا: هو المالنخوليا وهو ضرب من الجنون بسبب اختلاط العقل من غير حمى وهو نوعٌ من الوسواس السوداوي:

- الجابري، المرجع السابق، ص: ٦٥٢.

٩٩- ابن حمادوش، المصدر السابق، ص: ١٥.

: نظر) (minium) منظر)

- ابن سينا، المصدر السابق، ج١، ص: ٣٧٠.

- ابن حمادوش، المصدر السابق، ص: ٣٠

۱۰۱- نفسه.

١٠٢- في رسم ابن حمادوش الجزائري أنجدان:

- نفسه، ص: ٢٦.

۱۰۳- نفسه، ص: ۱٦.

۱۰۶- في رسم ابن حمادوش: اصطرك:

- نفسه، ۱٤.

١٠٥- نفسه، ص: ٢٧.

١٠٦- ابن البيطار، الجامع، ج١، ص: ٣٩.

١٠٧- في ج: كنكير.

1.٨ - في ج الشركار تأتي بعد هذا عبارة غامضة في النسخة ج: "و تُستَمى حَرُفُ الألف و يتلوه كرار " و ربما المقصود إكرار وه و عند عرب نجد للنوع الكبير من الطرنشول الذي لا يثمر، و المثمر اللاّزوردي اللون هو التنوم عندهم:

- ابن البيطار، تنقيح الجامع، ص: ٣٣.

١٠٩- بن مراد، المرجع السابق، ص: ١٨٦، رقم ٤٤٤.

- ١١٠ يقصد الشريف الإدريسي (أبو عبد الله محمد بن محمد بن عبد الرحمن الشريف الإدريسي)
 ١١٠٠ عبد الرحمن الشريف الإدريسي)
- ۱۱۱- البهق نوعان: أبيض و أسود، و هما يقعان في سطح الجلد، و البيضاء رقيقة، و السوداء غبر ناتئة و الخشنة:
 - محمد العربي الخطابي، الطب و الأطباء بالأندلس دراسة نصوص، ج٢، ص: ٢٩٨.
- 111- التصحيح من جامع ابن البيطار لعدم وضوح الكلمة: ابن البيطار، المصدر السابق، ج١، ص: ٩٠.
 - ١١٣- التصحيح من المصطلح الأعجمي: ص: ٧٦٩.
 - ١١٤- إلى هنا تنتهى نسخة المكتبة الوطنية الجزائرية.
 - ١١٥- في تنقيح ابن البيطار سيكران الحوت و في بولاق شيكران الحوت: ج١، ص: ١٢٣.
 - ١١٦- ابن حمادوش، المصدر السابق، ص: ٣٥.
- ۱۱۷ عند ابن البيطار في التنقيح بربينا: (عجمية طليطلة: verbena)، ص: ٤٥٧، المصطلح الأعجمي، ص: ١٨٣، رقم: ٤٣٦.
 - ١١٨- ابن البيطار، تنقيح، ص: ٥٤
 - ١١٩- باذروج في تنقيح ابن البيطار: ٥٤.
 - ١٢٠- ابن حمادوش، المصدر السابق، ص: ٣٢.
 - ١٢١- ابن البيطار، تنقيح، ص: ٦٩.
 - ١٢٢- وضع الناسخ هذه النقاط بهذا الشكل بين الأدوية و احتفظنا بها.
 - ١٢٣- ابن حمادوش، المصدر السابق، ص: ٣٩.
 - ١٢٤ في تنقيح الجامع ابن البيطار تشتوين: ٨٩.
 - ١٢٥- في جامع ابن البيطار و المصطلح الأعجمي: باريقلومانن: ٥٥.
 - Pristéreôn) ۱۲۲): المصطلح، ص: ۱۷۱، ر: ٤١٤.

١٢٧- في جامع بن البيطار و المصطلح بَلَسْكي (فا): المصطلح، ص: ٢٢٢، ر: ٥١٨.

۱۲۸ - عند ابن البيطار فيخيون.النقيح، ص، ۲۷۲، ر: ۱۲۵۸.

١٢٩ - في المصطلح الأعجمي ماراقونا (سر): ص: ٢٣٠.

١٣٠ - في جامع ابن البيطار (بولاق): الثل مرين، ج٣، ص: ٧٥.

۱۳۱ - عند ابن البيطار و المعجم: خاماسوقي (يو)، ص: ٣٤٣، ر: ٨١٠.

Petrosélinon) - ۱۳۲). بن مراد، المرجع السابق، ص: ۲۰۹، ر: ٤٩٦.

١٣٣ - في الأصل الكرفس الصخري، نفسه.

Berberis) - ۱۳٤): بن مراد، المرجع السابق، ص: ۱۲۰، ر: ۲۸۰.

١٣٥ - في المعاجم توذري. ابت البيطار، الجامع، المصدر السابق، ج، ص: ١١٧.

١٣٦ - في المصطلح الأعجمي: قوقاليس(Kaukalis) (يو)، ص: ٦٤٣، ر: ١٥٤٩

۱۳۷ – عند ابن البیطار سفندولیون: ج۳، ص: ۱۷. وفي تفسیر دیاسقوردس: سفنذولیون: ص: ۲۳۸، ر: ۷۲.

١٣٨ - عند أبي الخير: أفّار: ج١، ص: ١٢٥، ر: ٣٥٦.

١٣٩ - نوع من الحيوان يعيش في روسيا: الفيومي (احمد بـن محمـد بـن علـي)، المصـباح المـنير، ص:

• ١٤٠ في الأصل تيف. والتصحيح من عمدة الطبيب، ج١، ص: ١٤٢، ص: ٢١٢، ص: ٢٨٩، ص: ٣٨٩.

١٤١- في الأصل صغيرا وكبيرا.

١٤٢- في جامع ابن البيطار: حجر اناخاطس، و في المعجم: غاغاطيس.(Gagatês)، بـن مـراد، المعجم، ص: ٥٥١، ر: ١٣٠٥.

١٤٣- تصحيح من تفسير كتاب دياسقورديس لابن البيطار ص: ١٦٤.

١٤٤- يُنظر المعجم، ص: ٣٦٦، ر: ٨٦١.

- ١٤٥ أبو الخير الإشبيلي، المصدر السابق، ج٢، ٥٨٨.
- ١٤٦ التتمة من تنقيح الجامع لابن البيطار: ص: ١٣٩. للطمس في بعض الحروف.
 - ١٤٧- في الأصل عصا الراعي.
 - ١٤٨ التكملة من تنقيح ابن البيطار ص: ٣٧٦.
 - ١٤٩- التتمة من تنقيح ابن البيطار(، للطمس في بعض الكلمات)، ص: ١٤٧.
- ١٥٠ التتمة من كتاب عمدة الطبيب لأبي الخير الإشبيلي (ج٢، ص: ٣٧٥) للطمس وقـد ذكـر أفنانها بدل جناحا و أُثبت الأصل.
- ١٥١- في المعجم سرخين و سرقين رغم الاختلاف في التعريف، المعجم: ص: ٤٤١، رقم: ١٠٤٠.
- 10٢- أُتّم تعريفه من الجامع لابن البيطار (ط/ بـولاق) و ذلك للطمس الكبير في هـذا السطر وبفضل ما تبقى من تعريف يكاد يتطابق مع تعريف الثغري هنا. ابن البيطار، الجامع، المصدر السابق، ج٢، ص: ١٣٤.
- ١٥٣- آخر حرفين غير مطموسين في هذا السطر هما الياء و النون و إذا طابقناه مع الجامع لابن البيطار تكون التتمة: الـتجربتين (لابن باجة). نفسه.
 - ١٥٤- كلمات مطموسة التتمه من جامع ابن البيطار
 - ابن البيطار، الجامع (بولاق)، ج١، ص: ١٣٤.
 - ١٥٥- كلمتين مطموستين او ثلاث: تتمتها من الجامع:
 - نفسه.
 - ١٥٦ كلمتين مطموستين او ثلاث تتمتها من جامع ابن البيطار:
 - نفسه.
 - ١٥٧ عمدة الطبيب ج١، ص: ٢٥٠ رقم ٩٣٩.
 - ١٥٨ في الأصل الحماظ.
 - ١٥٩- أبو الخير الإشبيلي ص: ٢٦١، رقم ٩٨٦.

١٦٠ - في الأصل وسختج.

١٦١- ابن حمادوش الجزائري: هو حديدة الحرقوص، و هو النحاس المحروق.

ابن حمادوش (عبد الرزاق بن)، كشف الرموز في بيان الأعشاب، ص: ٨٢.

١٦٢ - ابن البيطار، الجامع، بولاق، ج٢، ص: ١٥٩.

١٦٣- هـو مـا يتعلـق ابالأصـواف مـن الأبعـار فيجـف عليهـا: التنقـيح، ص: ٣٩٣، رقـم: (Hyssôpos). ١٣٠

١٦٤- في تفسير كتاب دياسقوريدوس لابن البيطار: المتخذ من دسم الصوف الوذح: ص: ١٧٢ رقم: ٦٢.

١٦٥ - عند ابن البيطار وفي المعجم تافغيت: ص: ٢٦٩، رقم: ٦٣٢.

١٦٦ - في الجامع: طلاء، ج٣، ص: ١٠٥.

١٦٧ - رقم: و قد يذكر بقم قريش: ابو الخير، عمدة الطبيب ج٢، ص: ٤٠٥، رقم ١٥٥٠.

١٦٨- في تنقيح الجامع، قرة العين و هو الكرفس البحري، ، ص: ٢٨٠، ص: ١٢٩٤.

١٦٩ - في عمدة الطبيب: تيلوت أو تيلوليت: ج١، ص: ٣٠٥، ر: ١١٥٢.

• ١٧ - حرفين مطموسين و التصحيح من كتاب تفسير كتاب دياسقوريدوس، ص: ١٢٥: م١ -ر: ٥٨.

۱۷۱ – تفسیر، ص: ۲۰۳، ر: ۱۵۷.

١٧٢ - في الأصل بطورا و التصحى من التنقيح: ص: ٣٠٣، ر: ١٣٩٥.

١٧٣ - في التنقيح لفظ عامي: ص: ٣١٧، ص: ١٤٥٥.

١٧٤ - التنقيح، ص: ٣٠٤، ر: ١٣٩٧.

١٧٥ - هو دويبة تسمى بحمار البيت و هي الهدبة:

- ابن البيطار، تفسير كتاب دياسقوريدس، ص: ١٦٥، ر: ٣٤.

١٧٦ - في الأصل الحصوم و التصحيح من الجامع: ج٢، ص: ٢٢.

١٧٧ - في التنقيح: كشوث (قريعة الكتان): ص: ٣١٤، ر: ١٤٤٥.

```
۱۷۸ - في تنقيح الجامع آابرني(بر): ص: ٣٣٢، ر: ١٥٢٧.
```

١٧٩ - لصيقي في كتاب تنقيح الـجامع، ص: ٣٣٠، ر: ١٥١٤.

١٨٠ - في الأصل أذن حمار.

١٨١- هو القعفاء عند أبي الـخير الإشبيلي: ج٢، ص: ٥١٩، ر: ٢١٨٢.

١٨٢ - في الأصل الشعرا.

١٨٣ - في عمدة الطبيب: مارالبون: ص: ٥٩١.

١٨٤ - في الأصل قبل حرف الميم

١٨٥- في الأصل فيق فرج و الكلمة بهذا الرسم غير موجودة في معاجم النبات المذكورة.

١٨٦- في الأصل حب الأنس

١٨٧- في الأصل الكرحكم.

۱۸۸ - ينظر عمدة الطبيب ج٢، ص: ٤٤١، ر: ١٧٤٧.

١٨٩ - في الأصل الكرفص.

١٩٠- في التنقيح جنبذ الرمان: ص: ١٠٥، ر: ٤٥٤.

١٩١- في عمدة الطبيب: جمرة الأرض: ج١، ص: ٢٨٥، ر: ١٠٩١.

١٩٢ - في الأصل: الرجلا.

۱۹۳ - زيادة من الجامع: ج٣، ص: ٨٨.

١٩٤ - اسم يطلق على الجّيز (التين الأحمق) كثير الماء:

- ابن البيطار، تنقيح، ص: ١٠٥

١٩٥ - في عمدة الطبيب: شَبَطْبط: ج٢، ص: ٤٣٩، ر: ١٧٤٢.

١٩٦ - في الأصل اللفعا.

۱۹۷ - البلغم (flegme,pituie) هو: تسمية منبثقة مما عرف بنظرية الأخلاط الأربعة، وهـ و مثـل السائل المخاطى، و هو دم غير منهضم ذلك هو فضلة الدم:

محمد عابد الجابري، دراسة و نشر و تعليق على الكليات (معجم المصطلحات)، ص: ٢٠٢.

١٩٨ - في عمدة الطبيب: الضومران: ج٢، ص: ٤٨٥، رقم ١٩٨١.

١٩٩ - في المعجم: نابتة: ص: ٤٣٠، ر: ١٠٠٨، ها: ٣٨.

• ٢٠٠ في المعاجم: فوذج الذي عند عامة أهل الأندلس النابطة:

- ابن البيطار، تفسير كتاب دياسقوريدوس، ص: ٢٣٤، ر: ٣٣.

۲۰۱ کرنونش (لا):

- ابن حمادوش، المصدر السابق، ص: ٩٩.

Prásion) - ۲۰۲ : بن مراد، المرجع السابق، ص: ۵۷۰، ر: ۱۳۶۰.

۲۰۳- رسمه ابن حمادوش: انجره:

- نفسه، ص: ۲۰.

٢٠٤- في الأصل القرصنعة.

٢٠٥ في الأصل الحلوة القبيض.

٢٠٦- في الأصل ذرعان.

٢٠٧ في المعاجم شونيز (فا) (و هو دهن) و الوصف هنا لدهن الشونيز هـذا الوصـف المضـطرب
 يتشابه مع ذكره ابن سينا في القانون:

- ابن سينا / المصدر السابق، ج٣، ص: ٣٤٨.

۲۰۸ - في تفسير ابن البيطار شهدانج و هو البري: ص: ٢٦٣، ر: ١٤٣.

٢٠٩- بعض الحروف مطموسة و التتمة من عمدة الطبيب: ج١، ص: ٥١، ر: ٥٥.

٢١٠- في الجامع و عمدة الطبيب و التنقيح شقراص أو شقواص:

- أبو الخير، عمدة الطبيب، ج١، ص-ص: ٢٨٤-٢٨٥، ر: ١٠٩١.

۲۱۱ – نفسه، ج۲، ص: ۲۰۱.

٢١٢ - في المعاجم شوكة مغيلة:

- ابن البيطار، الجامع، ج٢، ص: ٦٠

٢١٣- في المعاجم: في سمفُوطن:

- بن مراد، المرجع السابق، ص-ص: ۶۶۹-۲۷۰، رقم: ۱۱۱۸-۱۱۱۰.

Eleion) - ۲۱۶): بن مراد، المصطلح، ص: ۸۰۰، ر: ۱۹۷۷.

٢١٥- خامافيطس في: تفسير كتاب دياسقوريدس لابن البيطار، ص: ٢٦٧.

مصادر ومراجع الدراسة

أولا: المصادر:

١- المخطوطة

- الثغري (إبراهيم بن أحمد):
- معجم في الأدوية، الخزانة الحسنية بالرباط تحت رقم ١٨٨٧.
- قائمة أسماء طبية و صيدلية، المكتبة الوطنية الجزائر، رقم: ١٧٧٧.

٢- المطبوعة

- الإسرائيلي (اسحق بن سليمان)، كتاب الأغذية والأدوية، تحقيق الدكتور محمد الصباح، نشر مؤسسة عز الدين للطباعة والنشر، بيروت لبنان، ط١: ١٤١٢ ١٩٩٢م
 - ابن البيطار (ضياء الدين أبي محمد عبد الله بن احمد الأندلسي):
 - الـجامع لمفردات الأدوية، ط: بولاق، ب.ت، القاهرة.
 - تفسير كتاب دياسقوريدس، تحقيق ابراهيم بن مراد، دار الغرب، ط: ١، ١٩٨٩.
- تنقيح الجامع لمفردات الأدوية و الأغذية، تحقيق محمد العربي الخطابي، دار الغرب الإسلامي، بيروت: ١٩٩٠.
- ابن حمادوش (عبد الرزاق بن)، كشف الرموز في بيان الأعشاب، المطبعة الثعالبية، الجزائر: ١٣٢١هـ.
- ابن خلدون (عبد الرحمن بن محمد)، العبر وديوان المبتدا والخبر في أيـام العـرب والعجـم والبربـر ومن عاصرهم من ذوي السلطان الأكبر، دار الكتاب الـمصري -دار الكتاب اللبناني، ١٤٢٠هـ / ١٩٩٩م.
- ابن رسول (عمر بن يوسف الغسّاني التركماني)، المعتمد في الأدوية المفردة، تقديم و تعليق محمد عمر الدمياطي، ١٤٢١هـ/ ٢٠٠٠م.

- ابن سينا (الحسين بن عبد الله)، القانون في الطب حققه ووضع حواشيه محمد أمين الضناوي، دار الكتب العلمية، بيروت، ط١: ١٤٢٠هـ/ ١٩٩٩م
- ابن مرزوق (محمد) التلمساني، المسند الحسن في مآثر ملانا أبي الحسن، تحقيق ونشر ماريا خيسوس بيغرا، المؤسسة الوطنية للكتاب، الجزائر ١٤٠١-١٩٨١م.
- ابن مريم (محمد بن محمد)، البستان في ذكر الأولياء بتلمسان، تحقيق محمد بن أبي شنب، طبع ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، ١٩٨٦.
- أبو الخير الإشبيلي، عمدة الطبيب في معرفة النبات، تحقيق محمد العربي الخطابي، دار الغرب الإسلامي، بيروت ط١: ١٩٨٥.
 - التنبكتي (أحمد بابا):
- كفاية المحتاج لمعرفة من ليس في الديباج، تحقيق الاستاذ محمد مطيع، نشر وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية، ١٤٢١هـ/ ٢٠٠٠م.
 - نيل الابتهاج بتطريز الديباج، نشر كلية الدعوة الإسلامية بطرابلس ج٢ط: ١٤٠٩هـ -١٩٨٩م.
- التهانوي (محمد علي)، كشاف اصطلاحات الفنون، تحقيق على دحروج، ترجمة د. عبد الله الخالدي، بيروت مكتبة ناشرون، بيروت، الطبعة الأولى: ١٩٩٦م.
- المديوني (محمد بن مريم)، البستان في ذكر الأولياء بتلمسان، تحقيق محمد بن أبي شنب، ديـوان المطبوعات الجامعية الجزائر، ١٩٨٦.
- الغسّاني (أبو القاسم بن محمد بن ابراهيم)، حديقة الأزهار في ماهية العشب والعقّار، حقّقه وعلّق حواشيه ووضع حواشيه محمد العربي الخطّابي، دار الغرب الإسلامي، بيروت، الطبعة الثانية: ١٤٠هـ ١٩٩٠م.
- الفيروزآبادى (مجد الدين أبو: طاهر محمد بن يعقوب)، القاموس المحيط، تحقيق بإشراف محمد نعيم العرقسوسي، مؤسسة الرسالة بيروت، ط٨: ١٤٢٥هـ/ ٢٠٠٥م.

- الفيومي (احمد بن محمد بن علي)، المصباح المنير، بيروت، مكتبة لبنان.
- المقمري (أبو منصور الحسن بن نوح)، التنوير في الاصطلاحات الطّبية، تحقيق الدكتورة غادة حسن الكرمي، مكتبة التربية لدول الخليج العربي، الرياض: ١٤١١هـ / ١٩٩١م.
- مخلوف (محمد حسنين)، شجرة النور الزّكية في طبقات المالكية، القاهرة، المطبعة السلفية، ١٣٤٩هـ..
 - الونشريسي (أحمد بن يحيي):
- المعيار المعرب والجامع المغرب عن فتاوى أهل الأندلس والمغرب، تحقيق محمد حجي، نشر وزارة الأوقاف والـشؤون الإسلامية للملكة الـمغربية، ١٤٠١هـ/ ١٩٨١م.
 - الوفيات، تحقيق محمد بن يوسف القاضي، طبع نوابغ للفكر، القاهرة، ط: ٢٠٠٩.
- الحميري (محمد بن عبد المنعم)، الروض المعطار في خبر الأقطار، تحقيق إحسان عباس، مكتبة لبنان ١٩٨٤.

ثانياً: مراجع الدراسة:

المراجع العربية:

- بن مراد (ابراهيم)، المصطلح العجمي في كتب الطب والصيدلة العربية، دار الغرب الإسلامي
 ١٩٨٥.
- (الجابري) محمد عابد، دراسة ونشر وتعليق على الكليات، (معجم المصطلحات)، مركز دراسات الوحدة العربية، بروت ط١: ١٩٩٩
 - الخطابي (محمد العربي):
- فهارس الخزانة الحسنية المجلد الثاني: الطب والصيدلة والبيطرة والحيوان والنبات، مطبعة النجاح الجديدة الرباط، ١٤٠٢-١٩٨٢، .
 - فهارس الخزانة الحسنية، المجلد الثاني، مطبعة النجاح الجديد الرباط ١٩٨٢ / ١٤٠٢هـ
- الأغذية والأدوية عند مؤلفي الغرب الإسلامي، دار الغرب الإسلامي، بيروت، ط: ١٩٩٠.
 - الطب والأطباء بالأندلس دراسة نصوص وتراجم- دار الغرب، ط: ١٩٨٨.
- الطاهري (أحمد): فهرس كتب الطب والفلاحة والنبات المحفوظة بالمكتبة العامة بالرباط، إعداد: أحمد الطاهري -فائزة البوكيلي- محمد حناوي، مطبعة النجا الدار البيضاء، ط١: ٢٠٠٢-١٤٣٣م.
 - سعد الله (أبو القاسم)، تاريخ الـجزائر الثقافي، دار الغرب الإسلامي، بيروت، ط١: ١٩٩٨.
- عمور (عمر)، كشّاف الكتب المخطوطة بالخزانة الحسنية، تقديم أحمد شوقي بينبين، نشر الخزانة الحسنية، الرباط، ط١: ١٤٢٨هـ -٢٠٠٧.
- لقبال (موسى)، الحسبة المذهبية ببلاد المغرب العربي نشأتها وتطورها، الشركة الوطنية للنشر والتوزيع، الجزائر، ط١، ١٩٧١.

المراجع بالفرنسية:

- DERENBOURG (Hartwig) Les Manuscrits arabes de l'Escurial revues et complétées par Dr H-P-J Renaud,, librairie orientaliste de Paul Guenther, Paris 1941
- E.Faghnan, Catalogue général des manuscrits de la bibliothèque national d'Algérie, 1995.
- Gbariel Colin, Abderrezâq el-Jezâíri: un médecin arabe du XIIe siècle de l'hégire, Montpellier imprimerie de Delord-Boehm et Martial, 1905

الدّوريات:

- مجلة الناصرية، مخبر البحوث الإجتماعية والتاريخية، جامعة معسكر: ٢٠١٣.